

Введение

Настоящее пособие предназначается для аспирантов, врачей и научных сотрудников, работающих в различных областях медицины и начинающих изучение английского языка, а также для продолжающих его изучение после большого перерыва. Оно составлено согласно требованиям программы по иностранным языкам для сдачи кандидатского экзамена.

Авторы ставили задачу научить чтению и пониманию оригинальной литературы по различным направлениям медицинской науки.

Пособие включает вводно-фонетический и основной курсы, грамматический справочник, словарь и приложения. Оно рассчитано на 140 аудиторных часов.

Вводно-фонетический курс состоит из 6 уроков (12 часов) и представляет собой систему упражнений, направленных на овладение техникой произношения английских звуков, интонацией и основными правилами чтения. Фонетические упражнения составлены из слов и словосочетаний общенаучной медицинской лексики. В ряд фонетических упражнений включены отдельные грамматические явления, позволяющие организовать изучаемый материал в модели.

Основной курс состоит из 24 уроков, на каждый из которых отводится 4—6 часов. Каждый урок включает в себя текст для обязательного чтения, фонетические, лексические и грамматические пред- и послетекстовые упражнения для работы в аудитории и дома. Тексты уроков взяты из современной английской и американской медицинской литературы, в ряде случаев они сокращены, но не адаптированы. Уроки с 7 по 19 включают дополнительные тексты для чтения.

Предполагается, что после 20-го урока можно начинать читать литературу по специальности. Перед основными текстами дается поурочный словарь. К дополнительным текстам словарь не дается, что позволит научиться пользоваться словарем. В основном курсе продолжается работа по обучению правилам чтения отдельных слов и словосочетаний.

В задачу предтекстовых упражнений входит подготовка к чтению и пониманию текста. Введение и отработка нового грамматического материала ведется на лексическом материале предыдущих уроков. Несмотря на распространенный в настоящее время в методике преподавания иностранного языка беспереводный метод обучения, авторы, учитывая задачи данного пособия, а также специфику обучаемой аудитории, сочли возможным придерживаться традиционного построения учебного материала и уделили особое внимание работе по развитию навыков перевода, представляющего определенную трудность в силу различия систем русского и английского языков. При адекватном переводе необходимо полностью передать не только содержание переводимого, но и соот-

ветствующую оригиналу форму, не нарушая при этом норм русского языка. Задача пособия — научить переводу специального научного текста, поэтому в нем дается относительно большое количество упражнений на перевод для выработки автоматизма. Упражнения отобраны в основном с учетом грамматических и лексических трудностей.

Послетекстовые упражнения имеют целью дать анализ текста урока для глубокого его понимания, закрепить материал, отработать вопросно-ответную систему для развития навыков устной речи, развить навыки различных видов чтения, компрессии текста и составления аннотации.

В связи с тем что в современной научной литературе встречается большое количество новых терминов, авторы уделили особое внимание словообразованию.

Для эффективного использования принципа наглядности в пособии содержатся модели, схемы и таблицы.

Для облегчения работы над текстами в конце пособия дается англо-русский алфавитный словарь, который включает примерно 1000 слов. Словарь несколько ограничен, так как содержит только общепотребительную и общенаучную лексику, встречающуюся в текстах.

В грамматическом справочнике материал подается комплексно, чтобы создать цельное представление об изучаемом грамматическом явлении. Справочник охватывает материал, предусмотренный программой. Особое внимание уделяется явлениям, важным для чтения и перевода оригинальной медицинской литературы. Даны также указания по технике перевода трудных конструкций, отсутствующих в русском языке, но характерных для английской медицинской литературы. Комплексное введение грамматики обеспечивает интенсивное прохождение курса и дает возможность начинать чтение литературы по специальности на более раннем этапе работы. Заключают грамматический справочник приложения, в которые входят таблица форм неправильных глаголов, список глаголов с предлогами, сочетания с глаголом *to be* и *to have*, перечень наиболее употребительных суффиксов и префиксов, сложные предлоги, соединительные слова, а также список наиболее часто встречающихся в медицинской литературе слов, заимствованных из латинского, греческого и французского языков, латинские сокращения, которые обычно вызывают трудности при переводе оригинальных научных статей, некоторые математические знаки, химические элементы, наиболее часто встречающиеся различия в написании британских и американских слов.

Авторы выражают глубокую благодарность канд. филол. наук **И. А. Будницкой** за ценные замечания и советы по составлению пособия, а также благодарят ст. преп. кафедры западноевропейских языков Российской академии медицинских наук Т.В. Казаньеву и канд. филол. наук Е.В. Филиппову за труд, затраченный на практическую проверку варианта рукописи, а также весь коллектив преподавателей кафедры за поддержку в работе.

**АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК
ДЛЯ МЕДИКОВ**

ВВОДНО-ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС

Введение

Основными задачами фонетического курса (Уроки 1—6) являются:

1. Овладение произношением английского языка.
2. Овладение техникой чтения на основе создания прочных звуко-буквенных соответствий и правильной интонационной организации фразы.

Одновременно с этим предполагается освоение лексики, а также автоматизация простейших структур.

В английском языке несоответствие между написанием и произношением особенно велико: 26 букв алфавита обозначают 44 звука. Следовательно, многие английские буквы имеют несколько звуковых значений. Особенно много звуковых значений у гласных букв.

КЛАССИФИКАЦИЯ ЗВУКОВ

Звуки подразделяются на гласные и согласные.

Гласные произносятся без какой-либо преграды для струи воздуха. Голосовые связки вибрируют, язык поднимается (выше или ниже) в передней, средней или задней части рта в зависимости от типа гласной.

Следует отметить, что долгота и краткость гласных в английском языке различают слова по смыслу.

Например: [sit — sɪt] сидение — сидеть

При произнесении согласных имеется преграда для струи воздуха (полная или частичная).

Особенно важно положение мягкого неба (опущено оно или поднято), языка, губ и гортани.

Согласные классифицируются в зависимости от места образования преграды и ее характера (резкости или постепенности) и активного органа, который образует эту преграду, энергичности артикуляции, а также в зависимости от того, вибрируют ли голосовые связки, т.е. это звонкий или глухой согласный звук. При образовании полной преграды образуются смычные согласные (на-

пример, [b, m]), при произнесении которых губы полностью смыкаются друг с другом, язык (активный орган) — с губами, зубами, альвеолами и т.п. (т.е. с местами образования звука).

При образовании неполной преграды — сужения прохода для струи воздуха — произносятся щелевые согласные (например, [s]).

При произнесении английских согласных активными органами могут быть губы, язык, гортань. В процессе может участвовать кончик языка, средняя его часть или задняя спинка.

По месту образования преграды согласные могут быть зубными, альвеолярными, палатальными (средняя часть неба) и заальвеолярными.

Следует помнить, что английские согласные никогда не смягчаются и в конце слова никогда не оглушаются.

ФОНЕТИЧЕСКАЯ ТРАНСКРИПЦИЯ

Звук — это то, что мы слышим и произносим, а буква — это то, что мы видим и пишем. Звук и буква не всегда совпадают, например, по-русски мы говорим [здрас'те], а пишем «здравствуйте».

В английском языке 20 гласных звуков и только 6 гласных букв. Поэтому каждая гласная буква передает на письме несколько звуков. Для облегчения звукового анализа языка была создана фонетическая транскрипция, т.е. такая система записи речи, где одному звуку всегда соответствует только один транскрипционный знак, и наоборот. Чтобы можно было их отличить от букв, знаки фонетической транскрипции заключаются в квадратные скобки.

УДАРЕНИЕ В СЛОВЕ

В английском языке очень многие слова являются односложными, и поэтому нет надобности показывать, на какой слог в них падает ударение. В двусложных словах ударение обычно падает на первый слог, если он принадлежит корню слова. Приставки, за небольшими исключениями, являются безударными, и при их наличии ударение падает обычно на второй слог, т.е. на корень. В многосложных словах ударение обычно падает на 3-й слог от конца.

Чтение гласной буквы зависит в подавляющем большинстве случаев от того, в каком слоге она находится (в закрытом, открытом, ударном или безударном). Поскольку слоговоеделение в английском языке в какой-то степени произвольно, то вводим знак «-», который ставим в конце слога для указания его границы (например, cit-u, sev-en).

В фонетической транскрипции ударение обозначается надстрочным знаком [´], который ставится перед ударным слогом:
a table [ə´teɪb(ə)l]

ЧТЕНИЕ ГЛАСНЫХ БУКВ

Как уже было сказано, в английском языке 20 гласных звуков и 6 букв для передачи их на письме. Гласные буквы имеют несколько чтений (значений). Мы рассмотрим четыре основные звуковые положения в ударном слоге и одно звуковое положение в безударном слоге.

1-е звуковое положение гласной буквы в ударном слоге (открытый слог) — алфавитное название буквы (кроме буквы *y* [waɪ], которая читается как [aɪ]):

a [eɪ], e [i:], i [aɪ], o [əʊ], u [ju:], y [aɪ]

Три положения гласной буквы в открытом слоге:

1. В однокорневых словах в конце слова (be, he, no).
2. Ударная гласная + 1 согласная + «немая» буква *e* (eve, mine, note) (кроме *r*).
3. Сочетание двух гласных (meet, meat, load, day, pain, soul).

2-е звуковое положение гласной буквы в ударном слоге (закрытый слог) — краткий звук:

a [æ], e [e], i [ɪ], o [ʊ], u [ʌ], y [ɪ]

Гласные буквы имеют это звуковое значение в односложных словах, оканчивающихся на одну или две согласные буквы (кроме *r*); в двусложных словах они отделены от последующей гласной двумя согласными буквами (кроме «*r* + согласная буква»).

Например: sit, inn, silly; cat, Ann, fatty.

3-е звуковое положение гласной буквы в ударном слоге — долгий звук:

a [ɑ:], o [ɔ:], e [z:], u [z:], y [z:]

Гласные имеют это звуковое значение перед буквой *r* или перед «*r* + согласная буква» (кроме *r*). Сама буква *r* не читается.

Например: car, first, person, turn.

Если после гласной буквы стоит удвоенная буква *r*, то гласная буква читается кратко.

Например: carry, ferry, sorry, hurry.

4-е звуковое положение гласной буквы в ударном слоге — дифтонг со скольжением к [ə]:

a [eə], e [ɪə], i [aɪə], o [ɔə] [ɔ:], u [(j)ʊə], y [aɪə]

Гласные буквы имеют это звуковое значение перед «г + гласная» (в том числе и «немая» буква е). Перед «немой» буквой е буква г не читается.

Например: Mary, care, here, fire, tyre, more, pure.

В безударном положении гласные редуцируются в звук [ə], иногда в [ɪ] или могут совсем не читаться (перед **l, m, n**).

Например: again [əˈgeɪn], data [ˈdeɪtə], pity [ˈpɪtɪ], limit [ˈlɪmɪt], seven [ˈsev(ə)n], pencil [ˈpens(ə)l].

Схема звуковых положений гласных

Гласная буква	Название буквы	1-е положение	2-е положение	3-е положение	4-е положение
a	[eɪ]	[eɪ] name	[æ] man	[ɑː] far, art	[eə] care
e	[iː]	[iː] me, eve	[e] end, pen	[ɜː] her, term	[ɪə] here
i	[aɪ]	[aɪ] ice	[ɪ] if, film	[ɜː] first	[aɪə] fire
o	[əʊ]	[əʊ] no, home	[ʊ] on, not	[ɔː] or, form	[ɔə], [ɔː] store
u	[juː]	[(j)uː] flu, tune	[ʌ] up, but	[ɜː] turn	[(j)uə] sure, pure
y	[waɪ]	[aɪ] my, type	[ɪ] myth	[ɜː] myrtle	[aɪə] tyre

Согласные буквы, как правило, имеют одно звуковое положение. Буквы **c, g, th** имеют не одно звуковое значение.

ХАРАКТЕРИСТИКА ЗВУКОВ

Согласные звуки

Звуки [b, m, f, v, g] произносятся энергичнее, чем в русском языке. Глухие согласные [p, k] похожи на соответствующие им русские, но перед гласным в начале слова произносятся с придыханием, т.е. с легким выдохом, но не как русский звук [x].

Согласные звуки [t, d, s, z, n, l] артикулируются иначе, чем соответствующие им русские [т, д, с, з, н, л]. При произнесении русских звуков мы прижимаем кончик языка к верхним зубам,

а при произнесении английских [t, d, s, z, n, l] мы прижимаем его к альвеолам, опуская при этом спинку языка. Причем следует помнить, что при произнесении звуков [t, d, n] альвеол касается заостренный кончик языка. Звук [t] перед гласным в начале слова произносится с придыханием.

В английском языке звонкие согласные в конечном положении всегда произносятся звонко в отличие от русского.

Следует помнить, что английские согласные в отличие от русских никогда не смягчаются.

Согласный [l] имеет два оттенка: в конце слов и перед согласными произносится более твердый звук. Перед гласным звуком английское [l] произносится тверже, чем русское [л']:

стол — till — help; столяр — leak.

[h] — звук, напоминающий выдох (но не русское [х]). Он образуется в гортани. Органы речи при его произнесении не напряжены.

[ʃ] — похож на русское [ш], но несколько мягче его. Это смягчение достигается тем, что средняя часть языка приподнята выше, чем при произнесении русского [ш].

[tʃ] — сложный согласный звук (аффриката), являющийся сочетанием двух согласных звуков [t] и [ʃ]. Этот звук похож на русский [ч], но произносится более твердо благодаря тому, что средняя часть языка не приближается так сильно к небу, как при русском [ч].

[dʒ] — сложный согласный звук. Напоминает стук [дж] в слове «джемпер».

[ŋ] — заднеязычный, мягкое небо опущено. В русском языке такого звука нет. Язык находится в таком же положении, как при произнесении [г], но воздух проходит через нос.

[ð], [θ] — таких звуков, передаваемых на письме буквосочетанием **th**, в русском языке нет. Чтобы правильно произнести глухой звук [θ], надо слегка разомкнуть зубы и просунуть между ними кончик языка, распластав его остальную часть так, чтобы его края касались боковых зубов, а воздух проходил в плоскую щель между кончиком языка и верхними резцами. Следует следить за тем, чтобы губы не касались языка. Голосовые связки при произнесении [θ] вибрировать не должны, так как это глухой звук. Звук [ð] произносится при том же положении органов речи, что и [θ], но с участием голоса.

Буквосочетание **th** произносится звонко — [ð] — в артикле, союзах, местоимениях и других служебных словах.

[r] — не похож на русский [р], т.к. он артикулируется иначе. При произнесении русского [р] кончик языка вибрирует (происходит несколько быстрых последовательных ударов о заальвеоляр-

ную часть неба), при произнесении же английского [г] кончик языка не вибрирует, он приближен к заальвеолярной части неба, но не касается его.

- [w] — энергичный звук. Зубы не касаются губ. Губы несколько выдвинуты вперед и быстро переходят в положение для последующего гласного звука.
- [j] — йотированный звук, как конечный [й] в русских словах, но не такой определенный, не такой сильный.

Гласные звуки

- [i:] — долгий гласный. Зубы обнажены, губы растянуты в улыбку. Похож на протяжно произнесенный русский звук [и] в слове «ива». На письме передается буквой **e** и буквосочетаниями **ea, ee, ei, ey**.
- [ɪ] — очень краткий гласный. Произносится как начало долгого [i:].
- [e] — краткий гласный. Губы слегка растянуты. Похож на [э] в словах «этот», «эти», «шесть».
- [æ] — краткий, открытый гласный. Подобного звука в русском языке нет. Нижняя челюсть резко опущена, кончик языка у нижних зубов. Язык выгибается аркой.
- [ɒ] — краткий гласный. Положение губ, как для русского [а], но произносить надо [о]. Кончик языка оттянут от нижних зубов. Губы не выдвигаются вперед.
- [ɑ:] — долгий гласный. Язык лежит плоско. Похож на звук, произносимый при осмотре горла врачом.
- [ʌ] — краткий гласный. Похож на безударное [о] в словах «Москва», «мосты».
- [ɔ:] — долгий гласный. Губы округлены, но не выпячены.
- [u:] — долгий гласный. Губы округлены, но не выпячены. Более напряженный, чем русское [у].
- [ʊ] — краткий гласный. Губы округлены, но не выпячены. Кончик языка несколько оттянут от нижних зубов. Напряженный звук.
- [z:] — долгий гласный. Подобного звука в русском языке нет. Расстояние между челюстями очень небольшое. Язык плоско лежит у нижних зубов, не напрягаясь.
- [ə] — нейтральный, краткий, безударный, как в словах «молоко», «монетка».

Дифтонги

- [eɪ] — как русское [эй] в слове «шейка». На письме передается: **a, ai, ay, ei, ey, ea**.
- [aɪ] — как [ай] в слове «май». На письме передается: **i, ie, ye**.
- [aʊ] — как [ау] в слове «раунд». На письме передается: **ou, ow**.
- [əʊ] — как [оу] в слове «клоун». На письме передается: **o, oa, ou, ow**.

- [ɔɪ] — как [ой] в слове «мой». На письме передается: **oi, oy.**
[ɪə] — как [i] с нейтральным [ə]. На письме передается: **eo, ere.**
[eə] — язык находится на одном уровне. На письме передается: **are, air.**
[aɪə] = [ai] + [ə] — на письме передается: **ire, ure.**
[aʊə] = [au] + [ə] — на письме передается: **our, oweg.**

УДАРЕНИЕ В АНГЛИЙСКОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ

Ни в одном языке все слова в предложении не произносятся с одинаковым ударением. Например, служебные слова (предлоги, артикли, союзы) почти всегда произносятся в связной речи без ударения.

В английском предложении с ударением произносятся обычно слова, наиболее важные для смысла, — это существительные, прилагательные, числительные, глаголы (кроме глагола-связки, вспомогательного и модального), наречия, указательные и вопросительные местоимения.

ХАРАКТЕР АНГЛИЙСКОЙ ИНТОНАЦИИ

Характерной чертой английской интонации является ее строгая ритмичность. Эта ритмичность достигается тем, что ударные слоги в предложении произносятся через одинаковые промежутки времени, независимо от количества безударных слогов между ними. Если количество безударных слогов разное, то там, где их больше, они произносятся быстрее, где меньше — медленнее. При этом ударные слова произносятся слитно с относящимися к ним безударными словами.

В английском языке, как и в русском, имеется два основных тона — падающий и восходящий. Падающий тон употребляется для выражения законченной мысли, а восходящий — незаконченной. Падение тона происходит стремительнее, чем в русском языке (как категоричное «да»).

Алфавит

A a	[eɪ]	N n	[en]
B b	[bi:]	O o	[əʊ]
C c	[si:]	P p	[pi:]
D d	[di:]	Q q	[kju:]
E e	[i:]	R r	[ɑ:]
F f	[ef]	S s	[es]
G g	[dʒi:]	T t	[ti:]
H h	[eɪf]	U u	[ju:]
I i	[aɪ]	V v	[vi:]
J j	[dʒeɪ]	W w	[ˈdʌb(ə)lju:]
K k	[keɪ]	X x	[eks]
L l	[el]	Y y	[waɪ]
M m	[em]	Z z	[zed]

Условные сокращения

adj	— adjective	— имя прилагательное
adv	— adverb	— наречие
cj	— conjunction	— союз
n	— noun	— имя существительное
num	— numeral	— числительное
pl	— plural	— множественное число
p.p.	— past participle	— причастие прошедшего времени
prep	— preposition	— предлог
pron	— pronoun	— местоимение
sg	— singular	— единственное число
v	— verb	— глагол

УРОК 1 (Lesson One)

1. Чтение гласных **e** [i:], **i** [ai], **y** [wai] в ударном и безударном слогах.

открытый слог

[i:]
me, Pete, meet

e

закрытый слог

[e]
met

открытый слог

[ai]
I, my

i

закрытый слог

[i]
sit, myth

В безударном слоге
e, i, y

[ɪ]
'system, 'typist, 'fifty

2. Чтение согласных, встречающихся в уроке:

Согласные

Звуки

[t]
[d]
[k]
[p]
[b]
[v]
[f]
[l]
[m]
[n]
[s]
[z]

Буквы

T t
D d
K k
P p
B b
V v
F f
L l
M m
N n
S s
Z z

Названия букв

[ti:]
[di:]
[keɪ]
[pi:]
[bi:]
[vi:]
[ef]
[el]
[em]
[en]
[es]
[zed]

Ех. 1. Прочтите слова с буквой **e** в открытом слоге:

e [i]	me	мне, меня
	be	быть, иметься
	Eve	Ева
	e-ven	даже

Ех. 2. Прочтите слова с удвоенной буквой **e**:

ee [i]	see	видеть	seem	казаться
	sleep	спать; сон	feel	чувствовать
	feet	ноги (ступни)	feed	кормить
	deep	глубокий	seed	семя
	meet	встречать		

Ех. 3. Прочтите слова с буквой **e** в закрытом слоге:

e [e]	men	мужчины; люди	let	позволять
	left	левый	test	проверка
	ten	десять	send	посылать
	step	шаг; ступенька	felt	чувствовал
	best	лучший	fed	кормил
	end	конец	bed	кровать
	tent	палатка	set	набор

В конце слова после краткого ударного гласного звук [s] передается двумя буквами **s**, а звук [l] двумя **l**.

Ех. 4. Прочтите:

tell	рассказывать
bell	звонок
fell	упал
less	меньше
smell	запах
sell	продавать

Английские звонкие согласные не оглушаются.

Ех. 5. Прочтите пары слов. Не оглушайте звонкие согласные в конце слов.

send — sent	посылать — послал
led — let	привел — позволять
bed — bet	кровать — пари
tend — tent	стремиться — палатка
spend — spent	тратить — тратил

Английские **p, t, k** произносятся с аспирацией (придыханием) перед ударным гласным и почти без аспирации перед безударным гласным и после согласного.

Ех. 6. Прочтите, обращая внимание на произношение **p, t, k**:

Pete	Петя	key	ключ
ten	десять	speed	скорость
pen	ручка	spend	тратить; проводить (время)
tell	сказать	stem	стебель
tend	стремиться	steel	сталь
keep	держаться, держат		

Ех. 7. Прочтите слова с буквами **i, y** в открытом слоге:

i [aɪ]	time	время	line	линия, строка
	I	я	side	сторона
	size	размер	life	жизнь
	my	мой, моя, мое, мои	type	тип
	lie	лежать	site	место
	fly	летать	fine	тонкий; хороший
	dye	краситель; окрашивать	mile	миля

Ех. 8. Прочтите слова с буквой **i** в закрытом слоге:

i [ɪ]	if	если	lift	лифт; поднимать
	sit	сидеть	skin	кожа
	film	пленка	in	в
	did	сделал	ill	больной
	kill	убивать	fill	наполнять
	is	(он, она, оно) есть, находится, существует	lip	губа
	Bill	Билл	list	список
	pill	пилюля	vis-it	визит

Буква **i** образует отдельный слог с предшествующей согласной, поэтому:

Конец ознакомительного фрагмента.
Приобрести книгу можно
в интернет-магазине
«Электронный универс»
e-Univers.ru